



市长的公平住房和平权办公室



波士顿市

开启平权和机会之门

a message

from our



MAYOR

市长的介绍：

The Office of Fair Housing and Equity (公平住房与平权办公室) 负责确保在获得住房和其他机会方面的公平和公正性。我们通过教育、合作、政策、和执行，致力于为所有在波士顿市生活和工作的人增加获得机会的公正性，并且减少获得机会的障碍。波士顿是我们选择作为住家的地方，我们希望它继续成为我们生活、工作、和养育家人的理想城市。在波士顿，多元性是我们最大的长处之一；我们将继续努力，为所有波士顿人取得住房的机会和平权。

— 马丁·沃尔什

我们的委员会

BOSTON FAIR HOUSING COMMISSION (波士顿公平住房委员会)

BOSTON FAIR HOUSING COMMISSION (波士顿公平住房委员会BFHC) 始创于1982年，其后基于波士顿市、National Association for the Advancement of Colored People(全国有色人种协进会NAACP) 波士顿分会、和 United States Department of Housing and Urban Development(美国住房与城市发展部HUD) 之间的1991年同意判令而更为巩固。BFHC调查住房歧视的权责经过1994年的一次自治申诉后获得强化；到了1999年，HUD接受BFHC办公室加入Fair Housing Assistance Program (公平住房协助方案FHAP)，允许由BFHC代表HUD进行调查。BFHC通过它的Investigation and Enforcement program (调查与执行方案)、Affirmative Marketing program (反歧视营销方案)、和住房租售挂牌服务 (Metrolist)，致力于消除歧视，同时增加对波士顿住房的使用机会。BFHC定期针对住房障碍/公平住房的评量进行分析，然后再拟定 Fair Housing Action plans (公平住房行动计划)。委员会也在波士顿市各地提供公平住房培训。我们致力于确保所有波士顿居民都能行使他们的公平住房选择。公平住房选择代表所有个人和家庭都拥有他们住在自选地点所需的信息、选项和保护，而不会遭受非法歧视或是和他们受到的保护类别有关的其他障碍。

HUMAN RIGHTS COMMISSION (人权委员会)

Human Rights Commission (人权委员会) 提供提升社会公义和平权的政策指导原则。人权委员会负责调查和监督波士顿市供应商对波士顿罪犯记录信息 (CORI) 法规的合规。委员会也为供应商提供必要的技术协助，帮助他们采用和波士顿市一致的CORI雇用实践惯例和程序。

什么是METROLIST（都会挂牌）？

Metrolist（都会挂牌）是为了扩大住房选择而创建的方案。作为一个交换所，Metrolist（都会挂牌）分享它从众多住房经纪、房东、和开发商们接获的信息和资源。

为扩大住房选择，METROLIST（都会挂牌）提供：

- 可存取的内住房机会数据库，撮合住房的需求和可用住房。
- 列明有收入限制的经济适用公寓的清单。
- 开放候补名单的开发项目的公告。
- 来自Boston Housing Authority(波士顿住房署BHA)、Metropolitan Boston Housing Partnership(波士顿都会住房伙伴MBHP)、和私人住房的屋主和物业经理的租屋挂牌清单。
- 有关即将举办的住房彩票的信息。
- 有关经济适用房购买机会的最新消息。
- 购屋教学课程和其他资源的通告。
- 基本住房资格信息和其他资源。
- 收容所和宿舍清单。
- 对住房和公众服务机构的推荐转介。

必须采取哪些步骤才能使用METROLIST（都会挂牌）？

- 至少有一名家人是波士顿居民。
- 填写一份受理申请表。
- 指明想要的单元面积和所有必备的功能。
- 提供收入信息和家庭人数。
- 提供基本的个人信息。

METROLIST

受理申请表可上网或通过电话取得，或于周一到周五，早上9点到下午4点之间，亲自到METROLIST（都会挂牌）办公室索取。

Metrolist（都会挂牌）会要求提供有关家庭人口和需求的基本信息。这些信息包括：家庭年收入；家庭是否享有或者需要住房补助；以及需要几间卧室。通常这份表格可在五分钟内填妥。Metrolist（都会挂牌）不会在没有您的同意下，和他人分享这些信息。

谁会向Metrolist（都会挂牌）提供有住房机会的通知？

- 在波士顿都会统计区内接受联邦补助或州补助住房的屋主和物业经理。
- 接受波士顿市财政或其他援助住房的屋主和物业经理。
- 受到Boston Redevelopment Authority（波士顿重建署）限制的经济适用单元的屋主和物业经理。
- 私人住房的屋主和物业经理可基于自愿提供通知。

我怎么使用Metrolist（都会挂牌）？

亲自造访：周一到周五，早上9点到下午4点

通过电话：周一到周五，早上9点到下午4点

或上我们的网站，在线填写并提交一份受理申请表：

<http://www.boston.gov/fairhousing/fairhousing/metrolist.asp>

**OFFICE OF
FAIR HOUSING
AND EQUITY**

Boston City Hall
One City Hall Square
Room 966
Boston, MA 02201

617-635-2500
TTY: 617-635-2541
www.boston.gov/fairhousing

CITY OF BOSTON CORI ORDINANCE

什么是CORI？

CORI代表Criminal Offender Record Information(罪犯记录信息)。CORI报告可用多种形式和变化呈现。但是，每当雇主索取有关潜在受雇人员的CORI时，报告只会包含已经定罪的记录和曾经因而被逮捕，但当前仍待裁定的未决案件。

什么是波士顿市的CORI Ordinance (CORI法规, CBC 4-7)？

波士顿市的CORI法规(CBC 4-7)于2005年通过立法，为有犯罪记录者提供受雇于波士顿市供应商的公平机会。该法规规定，凡是和波士顿市定有合同的供应商，必须有符合波士顿市雇用实践惯例的CORI雇用实践惯例。例如，波士顿市只针对它认定属于“敏感性”的职位要求CORI，这类职位包括，但不限于，必须和儿童、老人、或残疾人工作的岗位。

什么是波士顿市CORI法规下的政策？

- 只能对敏感性职位进行CORI查询。唯有在某位人士已经通过面谈或其他方式，被认定具备任职资格后，才能进行CORI查询。
- 如果CORI查询结果让人产生顾虑，应把一份报告交给申请人并且进行讨论；同时必须在做出最终雇用决定前，让申请人有机会就报告的正确和关联性提示相关信息。
- The Office of Fair Housing and Equity(公平住房和平权办公室)负责调查有关供应商不合规的投诉，以及向有关市级机构提出如何解决所发现问题的建议。

根据波士顿市CORI法规, 有哪些不合规的例子？

- 供应商的工作申请表问：“您是否曾被定罪？”
- 如果面谈是雇用过程的一部分，供应商让您在面谈前填写CORI背景查询表。
- 供应商在面谈期间问到您的犯罪背景。
- 供应商让您针对非敏感性职位填写CORI背景查询表。
- 供应商基于您的CORI拒绝给您工作机会，并且没有给您机会，让您就您的CORI做出说明。

我到哪里取得波士顿市的供应商清单？

请访问 www.boston.gov/fairhousing/cori.asp 取用波士顿市CORI-友善的雇主和有关CORI问题资源的清单。求职者必须联系个别供应商，了解是否有任何现有的工作机会。波士顿市不保证当前有任何工作机会。

CITY OF BOSTON CORI ORDINANCE

如果供应商违反了CORI法规，我能做些什么？

如果您觉得某一供应商违反了CORI法规，请到上列网站，或打617-635-2500，或访问fairhousing@boston.gov，联系 The Office of Fair Housing and Equity (公平住房和平权办公室)。

如有涉及非波士顿供应商的CORI顾虑时，我可以到哪里寻求帮助？

Boston Workers Alliance (波士顿劳工联盟)

Boston Workers Alliance (波士顿劳工联盟) 是自2005年以来，一直致力于终结有过往法院记录成员求职障碍的一个社区组织。

www.bostonworkersalliance.org | 617-606-3580

Fair Employment Project (公平就业计划)

Fair Employment Project (公平就业计划) 为在工作中面临法律问题者提供协助。

www.fairemploymentproject.org | 617-390-2593

Greater Boston Legal Services (大波士顿法律服务)

Greater Boston Legal Services (大波士顿法律服务) 通过在 Roxbury District Court (罗克斯伯里地方法院) 和 Dorchester District Court (多尔切斯特地方法院) 的现场法律诊所，提供建议、协助、和代表，让个人得以成功地请求密封CORI记录。

www.gbbs.org | 617-371-1234

SPAN, INC (SPAN公司)

SPAN, INC (SPAN公司) 为有定罪记录者提供协助和资源。

www.spaninc.org | 617-482-2717

STRIVE Boston (STRIVE 波士顿)

STRIVE 为有定罪记录者提供工作支援服务。

www.bostonstrive.org | 617-825-1800

**OFFICE OF
FAIR HOUSING
AND EQUITY**

Boston City Hall
One City Hall Square
Room 966
Boston, MA 02201

617-635-2500
TTY: 617-635-2541
www.boston.gov/fairhousing

AFFIRMATIVE FAIR MARKETING PROGRAM

波士顿市的 Affirmative Fair Housing Marketing Program（反歧视公平住房营销方案）始创于1986年，针对公共外展、广告、申请人的筛选、和房客/买主的甄选建立标准。Affirmative Fair Housing Marketing Program（反歧视公平住房营销方案）在1991年获得拓展以超越标准营销程序，并且落实前瞻性举措以增加所有波士顿居民对住房的使用。

什么是AFFIRMATIVE MARKETING PROGRAM（反歧视营销方案）？Affirmative Fair Housing Marketing Program（反歧视公平住房营销方案）的设计旨在为所有人提升公平住房的选择、克服历史性的种族隔离模式、并且培养包容的社区。方案的宗旨在鼓励因为地理位置关系最不可能申请住房的家庭，以增加他们对可用住房的认知，方便他们利用住房的机会。

通过对Affirmative Fair Housing Marketing Plans（反歧视公平住房营销计划）的复查和监督，同时藉由提供技术协助，Affirmative Fair Housing Marketing Program（反歧视公平住房营销方案）支援住房开发商以反歧视方式进一步提升公平住房，借以履行其义务，进而共同促进所有人的公平住房选择。

谁必须合于AFFIRMATIVE MARKETING PROGRAM（反歧视营销方案）的规定？

凡是拥有不下五个单元，并且接受政府协助，包括来自Department of Neighborhood Development（街坊邻区建设厅DND）、Boston Redevelopment Authority（波士顿重建署BRA）、马萨诸塞州（包括DHCD）、或联邦政府（HUD）的征地或财政援助在内的开发商，都必须有 Affirmative Fair Housing Marketing Program（反歧视公平住房营销方案）。

所有受到波士顿Inclusionary Development Program（包容建设方案IDP）限制的经济适用单元必须符合反歧视营销的规定。

AFFIRMATIVE FAIR MARKETING PROGRAM

AFFIRMATIVE FAIR HOUSING MARKETING PLAN（反歧视公平住房营销计划）有哪些构成要素？

AFFIRMATIVE FAIR HOUSING MARKETING PLAN（反歧视公平住房营销计划AFHM）有两大构成要素：营销和外展的过程，以及房客/买主的甄选过程。

所有营销、广告、和社区外展等活动必须包含对公众和最不可能申请者的告知。AFHM计划必须包含在社区报纸的多元文化版刊登广告，以及外展触及全波士顿市的住房和服务经纪；提供有关收入和其他资格要求与喜好的信息；以及为潜在申请人明确指出如果要了解和申请住房的相关日期、时间、和截止日期。

至于房客/买主的甄选，AFHM计划必须列出申请过程的所有步骤，以及有关入住的资格筛选和甄选的程序，包括拒绝申请和上诉以及候补名单的管理。AFHM计划可以包含政策和实践惯例，例如提供合理的住宿和语言服务。

Affirmative Marketing Program（反歧视营销方案）负责监督营销作业和甄选过程的每一步骤，以确保合于方案规定。

**OFFICE OF
FAIR HOUSING
AND EQUITY**

Boston City Hall
One City Hall Square
Room 966
Boston, MA 02201

617-635-2500
TTY: 617-635-2541
www.boston.gov/fairhousing

INVESTIGATIONS & ENFORCEMENT

调查和执行

在波士顿市，对有关住房的销售、出租、融资、或其他服务，如果因为种族、肤色、宗教信仰、原国籍、性别、家族身份、残疾、婚姻状况、军籍状况、年龄、性别取向、收入来源、性别认同和表达、或祖籍而行歧视，是违法的。

在波士顿，某些联邦、州、和地区的公平住房法令中唯一的例外是：

- 屋主自住，有两户到四户家庭的住家。
- 不超过三套公寓的房子，其中一套是由一名老人或体弱者居住，同时对他/她而言，有儿童入住会造成极度的困难。

所有住房供应者不得做出歧视性陈述或进行恐吓。

调查的过程如何？

Boston Fair Housing Commission(波士顿公平住房委员会)的调查与执行部负责在波士顿市调查和执行公平住房法。

调查人员通过分析从面谈和记录获得的信息，决定是否有充分证据，足以认定有住房歧视。在整个调查过程中，波士顿公平住房委员会为所有当事人提供多次和解的机会。

如果歧视投诉导致有Probable Cause（高度可能缘由）的结论，并且无法通过和解或调解解决问题时，委员会也许会举行一场由一名公平住房委员主持的公开听证会。如果该听证委员认定，住房供应者确已违法，他/她可以判给损害赔偿金、确定罚款金额、或是下令采取其他行动，以预防进一步的歧视。

如果做出了没有高度可能缘由的结论，投诉者有权再向公平住房委员会的理事会，就歧视提起上诉。

公平住房委员会的理事会是五名市长指派的委员组成，拥有的权责和法官有些类似。

根据公平住房法，哪些是违法行为？

以下是部分举例：

- 您被告知，房东不接受类似第8章凭证的房租补贴。
- 您预约去看待售的房子或公寓，但是当您到了现场，被告知该物业已经出售。后来您发现它仍在市场上求售。
- 您被告知某间公寓已经出租，但后来您发现它又被挂牌求租。

INVESTIGATIONS & ENFORCEMENT

- 您是残疾人，您对合理住处的要求遭到拒绝。
- 您是残疾人，因为您要求某项服务或是允许情绪支援动物而使您入住公寓的申请被拒。
- 您因为怀孕或有小孩而被拒绝住房。
- 您被告知，某一物业因为有含铅油漆而不能租给有小孩的家庭。
- 您被告知的售价或租金高于广告所述，或是高于您听到的给其他人的报价。
- 基于种族、原国籍、宗教信仰、或残疾，您被建议入住或远离某些小区。
- 您被告知的租赁或销售条款有别于给其他人的条款，例如报给您的收费和別人不同。

如果您有任何有关调查和执法的问题，或是觉得您在波士顿遭受了住房歧视，请联系我们：

亲自造访：周一到周五，早上9点到下午5点

通过电话：周一到周五，早上9点到下午5点，请打（617）635-2500 TTY（听障人士专用）：（617）635-2541

或上我们的网站，在线填写并提交一份受理申请表：

<http://www.boston.gov/fairhousing>

**OFFICE OF
FAIR HOUSING
AND EQUITY**

Boston City Hall
One City Hall Square
Room 966
Boston, MA 02201

617-635-2500
TTY: 617-635-2541
www.boston.gov/fairhousing

波士頓市
市長的公平住房和平權辦公室

Martin J. Walsh, *Mayor*

One City Hall Square
Room 966
Boston, MA 02201

www.boston.gov/fairhousing
fairhousing@boston.gov
617-635-2500
617-635-3290 (fax)

